

# Inhalt

Einleitung .....	7
1. Französische "Pseudoanglizismen": Stand der Forschung . . . .	12
1.1. Von Bonnaffé zu Étiemble und einem Sprachgesetz gegen die Anglomanie .....	12
1.2. Höfler und Rey-Debove .....	24
1.3. Trescases, Thogmartin, Spence .....	34
2. Auffassungen von Sprache und Sprechern .....	46
2.1. Ausgrenzung der Sprecher durch Personifizierung von Sprache oder sprachlichen Elementen .....	46
2.2. Sprache als abstraktes System .....	52
2.3. Der ideale Sprecher in einer homogenen Sprachgemeinschaft .....	57
2.4. Individuelle Sprecher .....	60
3. Entlehnung .....	70
3.1. Bedingungen und Ursachen .....	70
3.1.1. Kontaktsituation .....	70
3.1.2. Motivlage .....	74
3.2. Transfer und Integration .....	79
3.2.1. Entlehnung als mikro-historisches Ereignis .....	79
3.2.2. Entlehnung in makro-historischer Dimension .....	83
3.3. Entlehtheit .....	88
4. Lehnformation .....	101
4.1. Verfahren der Wortschatzerweiterung .....	101
4.2. Zusammenspiel von Übernahme und Neuprägung .....	107
4.3. Sekundäre Bildung .....	114
5. Fallstudien zur Lehnformation: Methodischer Ansatz .....	122
5.1. Theoretische Vorzeichen .....	122
5.1.1. Die Rolle der Sprecheräußerung .....	122
5.1.2. Zur Problematik des Erstbelegs .....	125
5.2. Praktisches Vorgehen .....	128
5.2.1. Auswahl und Anordnung des Materials .....	128
5.2.2. Aufbau der Artikel mit Datenbasis .....	128

6. Fallstudien .....	136
6.1. Lehnzusammensetzung	
<i>auto(-)coat, baby-foot, camping-car, fly-tox, free (-) jazz, free press, jet (-) society, one woman show, silentbloc, ski-bob, snow-boot, speed(-)sail, trolleybus</i> .....	136
6.2. Lehnableitung	
<i>bluesman, clapman, coupon(n)ing, footing, franchising, groupman, perchman, pop-man, recordwoman, rowingwoman, speedy, trottingman, véloceman</i> .....	161
6.3. Lehnkürzung	
<i>camping, dancing, happy end, parking, scotch, training</i> ..	185
6.4. Entlehnung mit semantischer Verschiebung	
<i>brushing, fifties, mailing, pressing, recorder, smoking, speaker</i> .....	197
6.5. Entlehnung mit morphologischer Veränderung	
<i>slip, yé(-)yé</i> .....	211
6.6. Graphisch-phonetische Anglisierung	
<i>rallye-paper</i> .....	215
6.7. Namenentlehnung	
<i>browning, chadburn, oxford</i> .....	218
7. Entwurf einer Typologie und Diskussion .....	221
7.1. Lehnzusammensetzung .....	221
7.2. Lehnableitung .....	231
7.3. Lehnkürzung .....	243
7.4. Entlehnung mit semantischer Verschiebung .....	252
7.5. Entlehnung mit morphologischer Veränderung .....	259
7.6. Graphisch-phonetische Anglisierung .....	263
7.7. Namenentlehnung .....	267
Zusammenfassung .....	272
Literaturverzeichnis .....	276
Index der Lexien .....	285